

Porównanie tłumaczeń I Samuela 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jonatan powiedział do Dawida: Chodź, wyjdźmy w pole. I wyszli obaj w pole.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jonatan zaproponował: Chodź, wyjdziemy w pole. I wyszli obaj na zewnątrz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jonatan odpowiedział Dawidowi: Chodź, wyjdźmy na pole. I obaj wyszli na pole.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Jonatan Dawidowi: Pójdź, a wynijdźmy na pole. I wyszli obaj na pole.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jonatas do Dawida: Pójdź a wynidźmy precz w pole. A gdy wyszli oba w pole,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odrzekł Jonatan Dawidowi: Chodź, wyjdziemy w pole. Kiedy obaj wyszli w pole,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jonatan rzekł do Dawida: Chodź, wyjdźmy w pole. I wyszli obaj w pole.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jonatan powiedział do Dawida: Chodź! Wyjdźmy na pole! I obaj wyszli na pole.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jonatan powiedział do Dawida: „Wyjdźmy na zewnątrz!”. I wyszli obaj w pole.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jonatan odpowiedział Dawidowi: - Chodź, wyjdziemy w pole. I wyszli obaj w pole.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Йонатан до Давида: Іди і остань в полі. І виходять оба до поля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jonatan odpowiedział Dawidowi: Chodź, wyjdziemy na pole. I obaj wyszli na pole.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jonatan odrzekł Dawidowi: "Chodź, wyjdźmy w pole". Wyszli więc obaj w pole.